PIUS PP. IX.

Dilecte Fili Salutem et Apostolicam Benedictionem. Religionis studio, virtutum ac recte factorum laude praestantibus viris delati honores uti eorum virtuti et merito ornamento sunt ac praemio ita etiam alios incendunt ad virtutis et justitiae semitam terendam, et ad praeclara eorumdem praestantium virorum exempla imitanda. Hinc Romani Pontifices nullo unquam tempore destiterunt honores ea ratione decernere, ut dum virtutem ornarent, ceteros ad illam objectis etiam honoribus allicerent excitarent. Jam vero te, dilecte fili, dignum censemus in quem ita Nos geramus siquidem tu non antiquitate generis magis quam eximiis virtutibus et singulari erga Sanctam Sedem Apostolicam obsequio illustris quod ab avis et majoribus tuis hausisti religionis, pietatis, charitatisque studium integrum retinuisti, illudque in dies magis augere adniteris, quod ea, quae de tuis laudibus referuntur, splendide confirmant. Te igitur praecipuo honore decorare volentes, et a quibusvis excommunicationis et interdicti, aliisque ecclesiasticis censuris sententiis et poenis quovis modo vel quavis de causa latis si quas forte incurristi hujus tantum rei gratia absolventes et absolutum fore censentes, auctoritate Nostra Apostolica harum Litterarum vi te tuosque posteros in primogeniali tantum linea masculina dummodo hi in catholica religione et in obsequio erga Sanctam Sedem Apostolicam perseverent, Comites facimus, constituimus, renunciamus. Proinde tibi, dilecte fili, praefatisque posteris tuis, ut splendidissimo hoc titulo in publicis privatisque tabulis, ac diplomatis quibusque et Apostolicis etiam Litteris dici et appellari, atque omnibus ac singulis honoribus, juribus, privilegiis, praerogativis, praeeminentiis, indultis, quibus alii honorificentissimo hoc nobilitatis titulo ex juris praescripto, vel ex usu et consuetudine utuntur fruuntur uti ac frui libere et licite possitis et valeatis concedimus, atque indulgemus. Decernentes has Nostras Litteras firmas validas et efficaces existere et fore suosque plenarios et integros effectus sortiri et obtinere, tibique, et memoratis tuis posteris hoc futurisque temporibus plenissime suffragari; sicque in praemissis per quoscumque judices ordinarios et delegatos etiam Causarum Palatii Apostolici auditores judicari, et definiri debere, irritumque et inane si secus super his a quoquam quavis auctoritate scienter vel ignoranter contigerit attentari. Non obstantibus in contrarium facientibus quibuscumque. Datum Romae apud S. Petrum sub Annulo Piscatoris die IV. Junii MDCCCLXIX. Pontificatus Nostri Anno Vigesimotertio.

N. Card.lis Paracciani Clarelli

N. cardinal Параццани Кларелли.

№ 64. Императорское Российское Посольство симъ удостоверяетъ подлинность подписи Агента по духовнымъ деламъ въ Риме, колл. Асс. А. Сольвейчика.
Римъ, 16/28 Апреля 1893 г.
1-й Секретарь Посольства:
Князь [illegible]

Romae e Secretaria Status die 28 Aprilis 1893
Testamur authenticitatem subscriptionis Emi Cardinalis Nicolai Paracciani Clarelli olim Secretarii Brevium
Marius Card. Mocenni

Подпись руки помощника Статсъ-Секретаря, Кардинала Моченни удостоверяю съ приложениемъ печати.
Римъ 16/28 Апреля 1893 г.
Агентъ по духовнымъ деламъ въ Риме
А. Сольвейчикъ

10

21

Переводъ сей грамоты на русскій
языкъ засвидѣтельствованъ
въ Конторѣ Присяжнаго Пере
водчика при С.-Петерб. Окружн.
Судѣ 29 Октября 1884 года.
По реестру № 1363.–

ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИКЪ ПРИ
С.ПЕТЕРБ. ОКРУЖНОМЪ СУДѢ

Diletto Filio Sigismundo Ladislao
de Mongud Puslowski = =

SECRETARIA BREVIUM

EXPENSÆ

Libellæ Sexmille nongentæ sexaginta tres et C. 75 –

AGENTIA

Libellæ Tercentum = = =

Pius PP. IX.

Dilecte Fili Salutem et Apostolicam Benedictionem. Religionis Studio, virtutum ac recte factorum laude praestantibus viris delati honores, uti eorum virtuti et merito ornamento sunt, ac praemio, ita etiam alios incendunt ad virtutis et Justitiae semitam terendam, et ad praeclara eorundem praestantium virorum exempla imitanda. Hinc Romani Pontifices nullo unquam tempore destiterunt honores ea ratione decernere, ut dum virtutem ornarent, ceteros ad illam objectis etiam honoribus allicerent excitarent. Jam vero te, dilecte fili, dignum censemus, in quem ita Nos geramus siquidem tu non antiquitate generis magis quam eximiis virtutibus et singulari erga Sanctam Sedem Apostolicam Obsequio illustris quod ab avis et majoribus tuis hausisti religionis, pietatis, charitatisque studium integrum retinuisti; illudque in dies magis augere aditeris, quod ea, quae de tuis laudibus referuntur, splendide confirmant. Te igitur praecipuo honore decorare volentes, et a quibusvis excommunicationis et interdicti, aliisque ecclesiasticis censuris sententiis et poenis quovis modo vel quavis de causa latis si quas forte incurristi hujus tantum rei gratia absolventes, et absolutum fore censentes, auctoritate Nostra Apostolica harum Litterarum vi te tuosque posteros in primogeniali tantum linea masculina dummodo hi in catholica religione et in obsequio erga Sanctam Sedem Apostolicam perseverent, Comites facimus, constituimus, renuntiamus. Proinde tibi, dilecte fili, praefatisque posteris tuis ut splendidissimo hoc titulo in publicis privatisque tabulis, ac diplomatis quibusque et Apostolicis etiam Litteris dici et appellari, utque omnibus ac singulis honoribus, Juribus, privilegiis, praerogativis, praeeminentiis, indultis, quibus alii honorificentissimo hoc nobilitatis titulo ex Juris praescripto, vel ex usu et consuetudine utuntur fruuntur uti ac frui libere et licite possitis, et valeatis concedimus, atque indulgemus. Decernentes has Nostras Litteras firmas validas et efficaces existere et fore suosque plenarios et integros effectus sortiri et obtinere, tibique, et memoratis tuis posteris hoc futurisque temporibus

plenissime suffragari; sicque in praemissis per quoscumque Judices ordinarios et delegatos etiam Causarum Palatii Apostoli auditores Judicari, et definiri debere, irritumque et inane si secus super his a quoquam quavis auctoritate scienter vel ignoranter contigerit attentari. Non obstantibus in contrarium facientibus quibuscumque. Datum Romae apud S. Petrum sub Annulo Piscatoris die IV. Junii — MDCCCLXIX. Pontificatus Nostri Anno — Vigesimotertio.

N. Card^lis^ Paracciani Clarelli.

L. S.

Dilecto Filio Sigismundo Ladislao
de Mongud Puslowski.

Concordat cum originali

Parisiis die 5 februarii 187[illegible]

D. Luniardi

Secretarius Nuntiaturae

Apostolicae

Переводъ съ Латинскаго языку

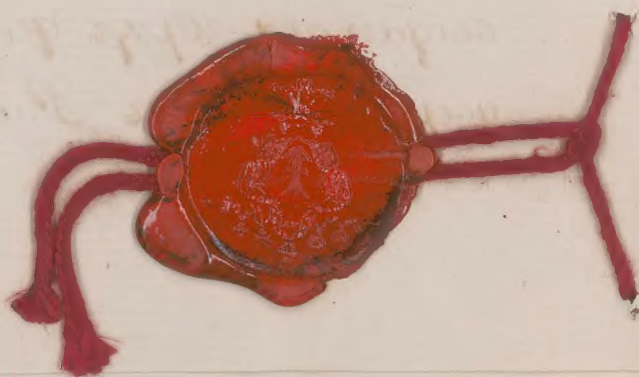
Pius PP. IX.

Возлюбленному моему сыну посылаю свое апостольское Благословеніе. Въ виду его чудной религіозности и другихъ достойныхъ похвалы славныхъ дѣяній заслуживающихъ награжденіи, на основаніи предоставленнаго мнѣ права и въ силу своей апостольской власти утверждаю своего возлюбленнаго сына его и его нисходящее потомство исключительно перворожденныхъ мужескаго пола и пока будутъ держаться въ католическомъ вѣроисповѣданіи и почитаніи апостольскаго престола — титуломъ Графа /Comites/ и выдаемъ тебѣ, возлюбленному сыну, этотъ дипломъ, коимъ ты утверждаешься въ этомъ титулѣ со всѣми правами, привилегіями и прерогативами установленными закономъ и обычаемъ — въ чемъ объявляемъ во все общее свѣдѣніе и утверждаемъ для тебя и твоего потомства. Настоящій дипломъ выдается чрезъ делегацію нашего апостольскаго двора. Данъ въ Римѣ, въ Дворцѣ Св. Петра 4 Іюня

1869 года царствованiя же нашего двадцать третiй /под-
писалъ/ Кардиналъ Паракiани-Кларелли. Возлюб-
ленному сыну Сигизмунду-Владиславу Де-Мон
гудъ Пусловскому /м.п./. Съ подлиннымъ вѣрно
Парижъ 1го февраля 1872го года Секретарь апос-
тольскаго Нунцiя Де-Люнiарди /м.п./.-

По ходатайству частнаго Повѣреннаго при Виленскомъ Окружномъ Судѣ и Бруйде, симъ удостовѣряю, что настоящiй переводъ сходенъ въ смыслѣ съ оригиналомъ. г. Вильно 26го Сентября 1884го года.

Состоящiй въ распоряженiи Виленскаго Ковенскаго и Гродненскаго Генерал-Губернатора Дѣйствительный Статскiй Совѣтникъ и Кавалеръ И. Повстанкiй



[illegible] /под
[illegible] во-
[illegible] оне
[illegible] ло
[illegible] с
[illegible] ло
[illegible]
[illegible] ии
[illegible] ее
[illegible] а
[illegible] вен
[illegible] дора
[illegible]

Pius PP. IX.

Dilecte Fili Salutem et Apostolicam Benedictionem. Clarissimos ab avis et majoribus viros, qui avitum Splendorem Omni Virtutum laude, religionis Cultu et erga Beati Petri Sedem obsequio illustrant adaugent, praecipuis Pontificiae benevolentiae testimoniis, amplissimisque honoribus dignos Judicamus. Porro qua pietate, qua fide, quo religionis provehendae studio majores tui praefulserint bella contra Christiani nominis hostes Summa virtute ab ipsis gesta, templa per eos erecta, ae des pueris ac puellabus alendis instituendisque apertae, ac diviti censu donatae, Subsidia pauperibus largita, Constituta, Splendide testantur. Praeclarissima quorum exempla quum nobis relatum sit te, dilecte Fili, rebus optimis institutum et egregiis animi atque ingenii dotibus ornatum non modo imitari Sed etiam aemulari contendas, in id consilii venimus, ut honorificentissimo ad tuos quoque posteros transmittendo te honestemus titulo, qui tibi tuaeque familiae perenni sit propensissimae voluntatis Nostrae testimonio. Te igitur praecipuo honore decorare volentes, et a quibusvis excommunicationis, et interdicti, aliisque ecclesiasticis censuris sententiis et poenis quovis modo vel quavis de causa latis si quas forte incurristi hujus tantum rei gratia absolventes, et absolutum fore censentes, auctoritate Nostra Apostolica harum Litterarum vite tuosque posteros in primogeniali tantum linea masculina, dummodo hi ex legitimis nuptiis Sint progeniti, atque in Catholica religione, et in obsequio erga Sanctam Sedem Apostolicam perseverent, Comites facimus, Constituimus, renuntiamus. Proinde tibi, dilecte Fili, tuisque posteris supradictis, ut nobili hoc titulo in publicis privatisque tabulis, diplomatis quibusque et Apostolicis etiam Litteris dici, et appellari, utque Omnibus et singulis honoribus, Juribus, privilegiis, praeeminentiis, indulti, quibus alii honorificentissimo hoc nobilitatis titulo ex Juria

praescripto vel ex usu et consuetudine utuntur fruuntur, uti ac frui libere ac licite possitis et valeatis concedimus, et indulgemus. — Decernentes has Litteras Nostras firmas validas, et efficaces existere et fore suosque plenarios et integros effectus sortiri et obtinere, tibique et memoratis tuis posteris hoc futurisque temporibus plenissime suffragari; Sicque in praemissis per quoscumque Judices ordinarios et delegatos etiam Causarum Palatii Apostolici auditores Judicari, et definiri debere, irritumque et inane si secus super his a quoquam quavis auctoritate Scienter vel ignoranter contigerit attentari. Non obstantibus in contrarium facientibus quibuscumque. Datum Romae apud S. Petrum sub Annulo Piscatoris die IV. Junii MDCCCLXIX Pontificatus Nostri Anno Vigesimotertio.

N. Card^lis Paracciani Clarelli.

L. S.

Dilecto Filio Ladislao Francisco Xaverio de Mongud Puslowski.

Concordat cum originali
Parisiis die 1 februarii 1872
D. Luciardi
secretarius Nuntiaturae
Apostolicae

frui

istere

ique

agari;

a

i

ctoritate

S.

xix

<u>Копія</u>

Присяжный переводчикъ при С.-Петербургскомъ Окружномъ Судѣ доп. Кохноги, 6-8, къ 21-29 Октября 1884 г. №1363. Переводъ съ латинскаго. Пій IX. Папа. Возлюбленный сынъ. Привѣтъ и апостольское благословеніе. Почести воздаваемыя людямъ, отличающимся рвеніемъ къ вѣрѣ и любовью къ добродѣтели и прямодушію, не только служатъ украшеніемъ ихъ добродѣтели и заслугъ, но и поощряютъ другихъ къ слѣдованію по пути добродѣтели и справедливости и къ подражанію прекраснымъ примѣрамъ этихъ отличныхъ людей. Поэтому Римскіе Первосвященники никогда и ни въ какое время не уклонялись отличать почестями, въ томъ предположеніи, что украшая добродѣтели они поощряютъ къ ней и другихъ, могущихъ и для себя ожидать почестей. Также и тебя, возлюбленный сынъ, Мы признали достойнымъ и уповаемъ что ты хотя и отличаешься не столько древностью рода, сколько высшими добродѣтелями и чрезвычайною преданностью Священному Апостольскому Престолу, но удержалъ въ неприкосновенности переданное тебѣ предками и родоначальниками усердіе къ вѣрѣ, благочестію и любви къ ближнему и будешь стараться

о преуспѣяніи въ оныхъ во вся дни, что и подт-
верждается тѣми похвалами, которыя рас-
простираются отъ тебя. Желая и тебя украсить
отличными почестями и по этой причинѣ
разрѣшая тебя отъ всякихъ приговоровъ от-
лученія отъ церкви и духовнаго запрещенія
и другихъ церковныхъ взысканій и наказа-
ній, по какому бы то ни было случаю на тебя
наложенныхъ и соглашаясь, чтобы тебѣ было
дано разрѣшеніе отъ нихъ, еслибы случилось,
что ты оныхъ подпалъ нашею Апостоль-
скою властью, Мы посилѣ настоящаго
акта, тебя и потомковъ твоихъ по тому
же въ прямой мужеской линіи, доколѣ они
будутъ пребывать въ лонѣ Католической
церкви и въ повиновеніи Священному Апос-
тольскому Престолу, дѣлаемъ утверждаемъ
и объявляемъ Графомъ. А потому, возлюблен-
ный сынъ, Мы разрѣшаемъ и соизволяемъ,
чтобы ты и вышепомянутые потомки
твои назывались и именовались симъ сіятель-
нымъ титуломъ, въ публичныхъ и частныхъ
актахъ, въ дипломатическихъ докумен-
тахъ и свободно и безпрепятственно пользо-
вались и могли пользоваться всѣми во-
обще и каждыми отдѣльно почестями,
правами, преимуществами, отличіями,
льготами, которыми пользуются другіе

въ силу сего дворянскаго титула, подобному
и предписанію или по обычаю и обыкновенію.
Постановляемъ, чтобы настоящій актъ су-
ществовалъ твердо законно и действителенъ
и имѣлъ и получилъ полные и совершенные
действія и чтобы на будущее время онъ слу-
жилъ совершеннымъ доказательствомъ тѣхъ
и помянутымъ твоимъ потомкамъ, а
также, что на основаніи вышеизложен-
наго они должны судиться и разбираться
какъ въ общихъ судахъ и у делегатовъ такъ
и иныхъ, входящихъ даже въ апостоль-
скомъ Судѣ и что, всякое вольное или не-
вольное посягательство противу сей сто-
роны какой бы то ни было власти, будетъ
уничтожено и признано недействитель-
нымъ. Не взирая ни на какія лица дѣйс-
твующія въ противность этому. Дано
въ Римѣ въ Ватиканѣ за папскою
печатью, Іюня 4 дня 1869 года, Папствованія
нашего въ двадцать третій годъ. (Под-
писано) Н. Кардиналъ Парачіани Кларел-
ли (М.П.) Секретаріатъ грамотъ. Пош-
лины покончены: шесть тысячъ девять-
сотъ шестьдесятъ три и 75 центъ. За
исполненіе по книгѣ триста. Возлюб-
ленному сыну Сигизмунду Ладиславу
де Монтудъ Пусловскому. Переводчикъ

Сверенъ Присяжный Переводчикъ при С. Петерб. Окружномъ Судѣ М. Поченковъ. [illegible] —

Я, нижеподписавшійся, удостовѣряю вѣрность этой копіи съ подлинникомъ ея, представленнымъ мнѣ, Федору Петровичу Лейтеру, Свенцянскому Нотаріусу, въ конторѣ моей, находящейся по Виленской улицѣ, въ домѣ Коварской, мѣщаниномъ Мейеромъ Семеновичемъ Левиномъ, живущимъ въ городѣ Свенцянахъ, по Виджной улицѣ, въ домѣ Левина. — При сличеніи мною этой копіи съ подлинникомъ въ послѣднемъ подчистокъ, приписокъ, поправокъ, зачеркнутыхъ словъ и никакихъ особенностей не было. Въ настоящей-же копіи на сей страницѣ, во второй строкѣ сверху, исправленному слову „ген" вѣрить. — 1884 года Ноября 5 дня. — По реестру № 826. —

Нотаріусъ Ф. Лейтеръ